

SÁBADO, 31 DE OCTUBRE

P

AÑO 2015

# SEMINCI

60 SEMANA INTERNACIONAL DE CINE - VALLADOLID  
60 VALLADOLID INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

PALMARES



# 60 SEMINCI SEMANA INTERNACIONAL DE CINE VALLADOLID 2015

## 2015

### ESPIGA DE ORO

Hrútar (Rams [El Valle de los Carneros])  
de Grímur Hákonarson

### ESPIGA DE PLATA MUSTANG

de Deniz Gamze Ergüven

### MEJOR DIRECTOR

Naomi Kawase  
por An (Una pastelería en Tokio)

### MEJOR ACTRIZ

Charlotte Rampling  
por 45 Years (45 años)

### MEJOR ACTOR

Gunnar Jónsson  
por Fúsi

### MEJOR NUEVO DIRECTOR

Grímur Hákonarson  
por Hrútar (Rams [El Valle de los Carneros]) y  
Deniz Gamze Ergüven  
por Mustang

### MEJOR GUION

Rodrigo Sepúlveda U.  
por Aurora

### MEJOR FOTOGRAFÍA

Shai Goldman  
por Tikkun

24/31  
OCT

VALLADOLID

2015

2015



Ayuntamiento de  
**Valladolid**



## HRÚTAR (Rams [El Valle de los Carneros])

ESPIGA DE  
ORO

**Dirección y Guion:** Grímur Hákonarson • **Fotografía:** Sturla Brandth Grøvlen, en color • **Montaje:** Kristján Lodmfjörð • **Música:** Atli Örvarsson • **Interpretes:** Sigurður Sigurjónsson, Theodór Júlíusson, Charlotte Bøving • **Nacionalidad:** Islandia • **Duración:** 93'

Una cinta islandesa protagonizada por dos hermanos, distanciados durante décadas pero con un mismo interés, logra la Espiga de Oro de la 60ª edición de la Seminci. **Grímur Hákonarson** dirige la cinta.

*Hrútar* (Rams [El Valle de los Carneros]) ha conseguido ser la cinta ganadora de la codiciada Espiga de Oro de la 60ª Seminci. El filme islandés, dirigido por **Grímur Hákonarson**, narra la historia de dos hermanos que trabajan la misma tierra en el cuidado de ovejas y llevan 40 años sin hablarse, hasta que las circunstancias les fuerzan a colaborar.

Después de que Kimmi venza en un certamen que juzga la lozanía del ganado, Gummi encuentra que la res puede padecer de una enfermedad conocida como "tembladera". Las autoridades sanitarias resuelven sacrificar a todos los carneros de los granjeros de la comarca... lo que les dejaría, tanto a los protagonistas como a sus vecinos y amigos, en una precaria situación para sobrevivir. Es el momento en que ambos hermanos, uno con su ingenio y otro con su fuerza, resuelven apartar sus diferencias para aportar lo mejor de sí mismos y luchar por no extinguirse junto a sus carneros.

Protagonizada por **Sigurður Sigurjónsson** y **Theodór Júlíusson**, el filme cuenta además con un pequeño papel secundario para **Gunnar Jónsson**, el actor principal de la otra cinta islandesa a concurso en la Sección Oficial: *Físi*. El director ha cuidado hasta el más mínimo detalle en una cinta donde los carneros incluso figuran como actores, y en el que se refleja la resistencia de la sociedad tradicional rural a extinguirse ante la modernidad de las ciudades.

A medio caballo, pues, entre la tragedia y la comedia, ya el director declaró ante la revista oficial de Seminci que se cuidó de que el humor "no se llevara por delante al drama". El Jurado Internacional de la 60ª Semana de Valladolid ha premiado a *Hrútar* por recordar, en "tiempos de desarraigo", un "lenguaje cinematográfico cautivador y emotivo el rol vital de las relaciones humanas y del hombre con su entorno".

El director ha cuidado todos los detalles de una película en la que los carneros figuran como actores





# MUSTANG

ESPIGA DE  
PLATA

**Dirección:** Deniz Gamze Ergüven • **Guion:** Alice Winocour, Deniz Gamze Ergüven. **Fotografía:** David Chizallet, Ersin Gok, en color  
• **Montaje:** Mathilde Van de Moortel • **Música:** Warren Ellis • **Intérpretes:** Güneş Nezihe Şensoy, Doğa Zeynep Doğuşlu, Tuğba Sunguroğlu • **Nacionalidad:** Turquía / Francia / Alemania / Catar • **Duración:** 94'

Cinco hermanas que hacen frente a la tradición protagonizan la cinta de **Deniz Gamze Ergüven** que se ha hecho con la Espiga de Plata del certamen.

**Deniz Gamze Ergüven** ha logrado la Espiga de Plata de la 60ª Seminci con su drama *Mustang*. Tras triunfar en Cannes, Hamburgo, Sarajevo, Odesa y Sajalín (Rusia), la cinta turcofrancesa puede añadir Valladolid a la lista de ciudades que premian los avatares de cinco hermanas (Lale, Nur, Ece, Selma y Sonay) y sus distintas maneras de hacer frente, con espíritu rebelde, juvenil y femenino; a las mentes tradicionales que buscan apresarlas tras los muros de su propia casa.

El largometraje, ganador también del premio FIPRESCI de la crítica, toma su premisa de un hecho verídico acontecido a su directora cuando era joven, y que ha purgado partiéndose en cinco personajes distintos, si bien en el fondo todos forman parte de un solo ser, como una hidra de cinco cabezas, de acuerdo a las palabras de su propia realizadora. No acaban aquí los paralelismos de *Mustang* con la mitología clásica: laberintos y minotauros serán parte de los obstáculos a los que las heroínas tendrán que enfrentarse a lo largo del metraje para llegar a conseguir la libertad que tanto ansían.



Todo empieza cuando, tras un juego inocente en la playa con unos chicos del pueblo, la abuela y el tío de las hermanas tomen la decisión de encerrarlas en el hogar, escandalizados por su comportamiento "obsceno" y con el ánimo de cercenarles todo contacto con el exterior. Pronto comenzarán a concertarles matrimonios con "muchachos bien" de otras familias, a fin de aprisionarlas en una nueva cárcel. Pero no contaban con la indómita resistencia de las cinco jóvenes...

Con esta cinta, Deniz Gamze Ergüven vuelve a denunciar las actitudes abusivas de las figuras patriarcales contra las mujeres, como ya hiciera en su primer trabajo, el cortometraje *Bir damla su (une goutte d'eau)*, que triunfara en Locarno en 2006. El jurado ha destacado con su decisión "la energía y frescura con la que su directora ha logrado reflejar a una joven generación que busca romper los tabúes de una sociedad patriarcal para elegir libremente su futuro".



© An Film Partners Comme des Cinemas Twenty Twenty Vision ZDF

## PREMIO AL MEJOR DIRECTOR

**Naomi Kawase**, por *An (Una pastelería en Tokio)*

**Naomi Kawase** se alza con el premio al mejor director en *An (Una pastelería de Tokio)*, un trabajo emotivo en la línea del drama japonés más tradicional. La realizadora de *El bosque del luto* ofrece una historia ambientada en una tienda de dorayakis en la que el hosco encargado Sentaro acepta a regañadientes el trabajo de una colaboradora espontánea, la dulce anciana Tokue, cuyos pastelitos rellenos de pasta de judías (an) pronto resultan toda una sensación en el lugar. Pero lo bueno, como de costumbre, no suele durar demasiado, y pronto emergerán secretos y dificultades...



© Agatha A. Nitecka

## MEJOR ACTRIZ

**Charlotte Rampling**, por *45 Years (45 años)*, de **Andrew Haigh**

**Charlotte Rampling** demuestra seguir en plena forma con *45 Years*, donde encarna a una mujer estoica en la superficie y frágil en su interior, como una capa de hielo en la montaña que puede quebrarse fácilmente con el peso de un secreto. La actriz interpreta a Kate, una esposa que, a la semana de celebrar su 45º aniversario de casada con el amor de su vida (**Tom Courtenay**), descubre que, mucho antes que a ella, su marido pudo, supo y quiso haber establecido su vida sentimental con otra mujer...



## MEJOR ACTOR

**Gunnar Jónsson**, por *Fúsi*, de **Dagur Kári**

**Gunnar Jónsson** recibe la recompensa que buscaba en *Fúsi*, un filme intenso y sustentado básicamente por su formidable interpretación de hombre amedrentado con la madurez, sabio en su ingenuidad y tan entrañable para el espectador como repudiado por su entorno. Jónsson, también presente en la gran triunfadora de la 60ª edición, *Hrútar*; se mueve a sus anchas en un papel concebido expresamente para él, donde vuelca torpes movimientos, tristes miradas y secos gruñidos para un personaje que descubre que, tarde o temprano, hay que participar en el juego de la vida...



## PREMIO "PILAR MIRÓ" AL MEJOR NUEVO DIRECTOR

**Grímur Hákonarson**, por *Hrútar (El Valle de los Carneros)* y **Deniz Gamze Ergüven**, por *Mustang*

Los directores de los dos títulos más repetidos en el palmarés oficial comparten, casi como no podía ser de otra manera, el premio que reconoce la valía de los nuevos realizadores. Para el islandés **Grímur Hákonarson** *Hrútar* supone su segundo largometraje de ficción, tras una carrera cimentada en la última década y media con cortometrajes y un par de documentales. La turca **Deniz Gamze Ergüven**, Espiga de Plata con *Mustang*, logró con su cortometraje de graduación un Leopardo del Mañana en el Festival de Locarno y debuta en el formato largo con esta historia escrita junto a **Alice Winocour**.



## PREMIO "MIGUEL DELIBES" AL MEJOR GUIÓN

Rodrigo Sepúlveda U., por *Aurora*

**Rodrigo Sepúlveda U.** se alza con el premio Miguel Delibes al mejor guion por la adaptación de un caso real que conmocionó a toda la sociedad chilena a principios del siglo XXI. *Aurora* relata los esfuerzos de una mujer (Sofía Olivari) por dar sepultura a un bebé arrojado en un contenedor. Su periplo legal y sus dificultades para conseguir concebir y que le concedan un hijo en los servicios de adopción sustentan un drama inspirado por los avatares de **Bernarda Gallardo**, cuya campaña de sensibilización hacia los niños abandonados en basureros alcanzó proporciones notables en los medios de comunicación locales.



## MEJOR DIRECCIÓN DE FOTOGRAFÍA

Shai Goldman, por *Tikkun*

La cinta israelí *Tikkun* ve premiada la labor de **Shai Goldman** con uno de los aspectos del filme más alabados por medios de comunicación, críticos especializados y público en general: la fotografía. Su director, **Avishai Sivan**, destacaba así la fuerza visual del largometraje en blanco y negro durante su visita a Valladolid: "Para mí, la imagen y el impacto visual es más importante que el diálogo; encuentro la estética como uno de los elementos más importantes de la producción". *Tikkun* es un drama sobre un judío ultraortodoxo que sufre una crisis de fe después de sufrir un accidente casero y regresar, prácticamente, del mundo de los muertos reanimado por su propio padre, cuando los paramédicos ya lo daban por muerto.

### ACTA DEL JURADO INTERNACIONAL INTERNATIONAL JURY AWARDS

El Jurado Internacional de la 60ª Semana Internacional de Cine de Valladolid, integrado por: The International Jury of the 60th Valladolid International Film Festival, formed by: GORAN PASKALJEVIĆ (Presidente/President) (Francia/France), LOLA GARCÍA RODRÍGUEZ (España/Spain), PIIRJO HONKASALO (Finlandia/Finland), NIKI KARIMI (Irán/Iran), FERNANDO LARA (España/Spain), LUCIANO SOVENA (Italia/Italy) y/and HEBE TABACHNIK (Argentina/Argentina):

ha decidido otorgar los siguientes premios:

has decided to grant the following awards:

PREMIO AL MEJOR CORTOMETRAJE EUROPEO: / AWARD TO THE BEST EUROPEAN SHORT:

*El adiós*, de Clara Roquet, España

*El adiós (The Goodbye)* by Clara Roquet, Spain

ESPIGA DE PLATA (EX AEQUO) AL CORTOMETRAJE: / SILVER SPIKE JOINTLY TO THE SHORT FILM:

*Café froid (Café frío)*, de Stéphanie Lansaquet y François Leroy, Francia

*Café froid (Cold Coffee)* by Stéphanie Lansaquet and François Leroy, France

y/and

*Tank (Tanque)*, de Raoul Servais, Bélgica

*Tank* by Raoul Servais, Belgium

ESPIGA DE ORO AL CORTOMETRAJE: / GOLDEN SPIKE TO THE SHORT FILM:

*El adiós*, de Clara Roquet, España

*El adiós (The Goodbye)* by Clara Roquet, Spain

Por la sensibilidad y precisión con la que retrata la diferencia de clases y por su apuesta decidida por la dignidad.

For the sensitivity and precision with which it portrays the class difference and its firm commitment to dignity.

PREMIO «MIGUEL DELIBES» AL MEJOR GUIÓN: / «MIGUEL DELIBES» AWARD TO THE BEST SCRIPT:

**RODRIGO SEPÚLVEDA U.** por *AURORA*, de Rodrigo Sepúlveda U., Chile

**RODRIGO SEPÚLVEDA U.** for *AURORA* by Rodrigo Sepúlveda U., Chile

PREMIO A LA MEJOR DIRECCIÓN DE FOTOGRAFÍA: / BEST DIRECTOR OF PHOTOGRAPHY AWARD TO:

**SHAI GOLDMAN** por *TIKKUN*, de Avishai Sivan, Israel

**SHAI GOLDMAN** for *TIKKUN* by Avishai Sivan, Israel

PREMIO A LA MEJOR ACTRIZ: / BEST ACTRESS AWARD TO:

**CHARLOTTE RAMPLING** por *45 YEARS (45 años)*, de Andrew Haigh, Reino Unido

**CHARLOTTE RAMPLING** for *45 YEARS* by Andrew Haigh, UK

PREMIO AL MEJOR ACTOR: / BEST ACTOR AWARD TO:

**GUNNAR JÓNSSON** por *FÚSI*, de Dagur Kári, Islandia/Dinamarca

**GUNNAR JÓNSSON** for *FÚSI (Virgin Mountain)* by Dagur Kári, Iceland/Denmark

PREMIO «PILAR MIRÓ» EX AEQUO AL MEJOR NUEVO DIRECTOR / «PILAR MIRÓ» AWARD JOINTLY TO THE BEST NEW DIRECTOR:

**HRÚTAR (Rams [el valle de los carneros])**, de Grímur Hákonarson, Islandia

**HRÚTAR (Rams)** by Grímur Hákonarson, Iceland

y/and

**MUSTANG**, de Deniz Gamze Ergüven, Turquía/Francia/Alemania/Catar

**MUSTANG** by Deniz Gamze Ergüven, Turkey/France/Germany/Qatar

PREMIO AL MEJOR DIRECTOR / BEST DIRECTOR AWARD:

**NAOMI KAWASE** por *AN (Una pastelería en Tokio)*, Francia/Japón/Alemania

**NAOMI KAWASE** for *AN*, France/Japan/Germany

ESPIGA DE PLATA: / SILVER SPIKE TO:

**MUSTANG**, de Deniz Gamze Ergüven, Turquía/Francia/Alemania/Catar

**MUSTANG** by Deniz Gamze Ergüven, Turkey/France/Germany/Qatar

Por la energía y frescura con la que su directora ha logrado reflejar a una joven generación que busca romper con los tabúes de una sociedad patriarcal para elegir libremente su futuro.

For the energy and originality with which the filmmaker has managed to reflect a young generation seeking to break loose from the taboos of a patriarchal society in order to be able to choose a future of their own free will.

ESPIGA DE ORO: / GOLDEN SPIKE TO:

**HRÚTAR (Rams [el valle de los carneros])**, de Grímur Hákonarson, Islandia

**HRÚTAR (Rams)** by Grímur Hákonarson, Iceland

En estos tiempos de desarraigo, la película nos recuerda con un lenguaje cinematográfico cautivador y emotivo el rol vital de las relaciones humanas y del hombre con su entorno.

In these times of estrangement and hostility, the film reminds us with emotional, captivating film language of the vital role of human relationships and of man with his environment.

Valladolid, 31 de octubre de 2011



Somos Cine

  
**SEMINCI**  
**60<sup>a</sup>** EDICIÓN  
1956-2016  
**VALLADOLID**

**rtve**

## CORTOMETRAJES (Sección Oficial)

---



### ESPIGA DE ORO

#### *El adiós*, de Clara Roquet

La Espiga de Oro al mejor cortometraje se queda en esta ocasión en manos españolas. **Clara Roquet** consigue el deseado trofeo del certamen vallisoletano con esta historia protagonizado por Rosana, una empleada doméstica boliviana (la actriz **Jenny Ríos**) que intenta hacer realidad los últimos deseos de su señora, recién fallecida. El corto se introduce en el duelo "íntimo, solitario e incomprensido" de su protagonista ante la pérdida de la mujer más cercana a ella. *El adiós*, es, en palabras de la propia Roquet, "una historia sobre cómo los lazos afectivos no suelen entender de convenciones sociales, etiquetas raciales o regímenes familiares".



### ESPIGA DE PLATA

#### *Café froid (Café frío)*, de Stéphanie Lansaquet y François Leroy, y *Tank (Tanque)*, de Raoul Servais

El segundo premio de los cortometrajes a concurso en la Sección Oficial de la 60ª Seminci se ha visto tan reñido que, finalmente, el Jurado Internacional ha resuelto conceder una Espiga de Plata ex aequo para dos trabajos de animación: el francés *Café froid (Café frío)*, de **Stéphanie Lansaquet** y **François Leroy**; y el belga *Tank (Tanque)*, de **Raoul Servais**. El primero se encuentra ambientado en Vietnam y narra una historia sobre una joven forzada a abandonar sus estudios y consumida por la pena tras la muerte de su madre. El segundo, por su parte, se adentra en la primera confrontación bélica en la que se emplearon tanques, desde dos puntos de vista: el del piloto en el carro de combate y el del soldado que sufre el ataque en su trinchera.



## PREMIO EFA SHORT FILM NOMINEE VALLADOLID 2015

### *El adiós*, de Clara Roquet

**Clara Roquet** suma a la Espiga de Oro conseguida con *El adiós* esta distinción. La realizadora y guionista (suyo es el libreto de la película *10.000 Km*, escrito junto a su director, **Carlos Marques-Marcet**) sale de la Seminci como la gran triunfadora en el apartado dedicado al cortometraje en esta 60ª edición.

---



## PREMIO DE LA CRÍTICA

### *Mustang*, de Deniz Gamze Ergüven

La crítica cinematográfica también se ha decantado por premiar, en esta 60ª Seminci, al largometraje turcofrancés *Mustang*. Los integrantes de este jurado se han quitado sus sombreros ante el pulso narrativo de **Deniz Gamze Ergüven** y el trabajo de las cinco actrices protagonistas, tanto las debutantes **Güneş Nezihe Şensoy**, **Doğa Zeynep Doğuşlu**, **Tuğba Sunguroğlu** y **İlayda Akdoğan**; como la profesional **Elit İşcan**. En palabras del acta, el jurado "aprecia y premia la fuerza y la sinceridad del film, que nos muestra de una forma delicada la posición de las jóvenes en la Turquía moderna". Asimismo, destacan que "bajo la superficie de la sociedad secular existe una fuerte tradición de sumisión femenina", y que "la existencia de cinco hermanas encerradas en una casa que es todo menos un hogar revela el principio [...] de la libertad de escoger, que debe ser un derecho universal".



## LARGOMETRAJES (Punto de Encuentro)



### PRIMER PREMIO

#### *2 yötä aamuun (Dos noches hasta la mañana),* de Mikko Kuparinen

Finlandia puede estar de enhorabuena. No solo por haber sido el país invitado de la 60ª edición de Seminci, también por alzarse con el primer premio en la sección Punto de Encuentro. A este respecto, el cineasta **Mikko Kuparinen** ve así galardonada su segunda película, *2 yötä aamuun*, que cuenta, al igual que su debut (*Rakkauden rasvaprosentti*) con **Mikko Nousiainen** en el reparto.

La cinta, protagonizada por **Marie-Josée Croze**, aborda el encuentro fortuito entre dos extraños y las dos noches que pasan juntos cuando ella, que se encuentra en el extranjero, ve que no puede volver a su casa después de que los aeropuertos cancelen todos los vuelos por la erupción de un volcán.

## CORTOMETRAJES (Punto de Encuentro)



### MEJOR CORTOMETRAJE EXTRANJERO

#### *Nkosi Coiffure (Peinado Nkosi),* de Frederike Migom

Bélgica se alza con el premio al Mejor Cortometraje Extranjero de la Sección Punto de Encuentro en la 60ª edición de la Seminci. El director **Frederike Migom** recibe el galardón por *Nkosi Coiffure (Peinado Nkosi)*, ambientado en una peluquería en la que socorren a una joven que acaba de discutir con su novio. La chica narrará a sus salvadores cómo fue la disputa, y entonces surgirán las dudas sobre quién tenía razón.



### PREMIO "LA NOCHE DEL CORTO ESPAÑOL"

#### *En la azotea,* de Damià Serra Cauchetiez

El cineasta **Damià Serra Cauchetiez** se ha impuesto al resto de directores en la sección 'La Noche del Corto Español' con su trabajo *En la azotea*. El cortometraje se ubica donde se reúnen un grupo de amigos adolescentes para deleitarse con la vista de una mujer en el piso del edificio de enfrente. Pero quizá uno de ellos tenga sus ojos puestos en el vecino de la espiada...

### ACTA DEL JURADO DE «PUNTO DE ENCUENTRO» «MEETING POINT» JURY AWARDS

El Jurado de la sección "Punto de Encuentro" de la 60ª Semana Internacional de Cine de Valladolid, integrado por: / The Jury of the "Meeting Point" section of 60th Valladolid International Film Festival formed by: RITA GOEGEBEUR, (Bélgica/Belgium), LAURA MANÁ (España/Spain) y FELIPE VEGA (España/Spain):

ha decidido otorgar los siguientes premios:

has decided to grant the following awards:

PREMIO 'LA NOCHE DEL CORTO ESPAÑOL': / 'A NIGHT OF SPANISH SHORTS' AWARD:

«En la azotea» (On The Rooftop Terrace), de Damià Serra.

Por su humor y delicadeza a la hora de abordar los, a veces, sorprendentes descubrimientos de la adolescencia.

For its humour and delicacy in tackling the sometimes surprising discoveries of adolescence.

PREMIO AL MEJOR CORTOMETRAJE EXTRANJERO: / AWARD TO THE BEST FOREIGN SHORT:

«Nkosi Coiffure» (Peinado Nkosi), de Frederike Migom, Bélgica.

«Nkosi Coiffure» by Frederike Migom, Belgium.

Por ser una puerta abierta al encuentro de culturas, que viven más cerca unas de las otras de lo que ellas mismas creen.

For being an open door to the encounter of cultures who live much closer to each other than they realize.

PREMIO AL MEJOR LARGOMETRAJE: / PRIZE TO THE BEST FEATURE:

«2 YÖTÄ AAMUUN» (Dos noches hasta la mañana), de Mikko Kuparinen, Finlandia/Lituania.

«2 YÖTÄ AAMUUN» (Two Nights Till Morning) by Mikko Kuparinen, Finland/Lithuania.

Por su modernidad al describir, con intensidad y equilibrio, el siempre complejo mundo de las relaciones humanas.

For its modernity in describing, with intensity and balance, the habitually complex world of human relationships.

Valladolid, 31 de octubre de 2015

## LARGOMETRAJES (Tiempo de Historia)



### PRIMER PREMIO

#### *La granja del Pas (La granja del Paso), de Sílvia Munt*

El tratamiento que **Sílvia Munt** ha dado al problema de los desahucios, poniendo rostro y voz a los afectados, ha cautivado al jurado de Tiempo de Historia. *La granja del Pas* es este año el mejor trabajo documental de la sección.

La realizadora expone la labor que se desarrolla desde la Plataforma de Afectados por la Hipoteca de Sabadell, asociación con la que Munt compartió experiencias durante un año y medio. La sede de este movimiento es “La granja del Pas”, de ahí su título, una antigua masía recuperada para la ciudad. Un espacio que se ha convertido en un lugar muy significativo para los movimientos sociales, donde cada semana se reúnen centenares de personas con el fin de hallar soluciones a sus problemas.

La cinta muestra varios casos de personas que se encuentran al límite y la transformación que experimentan al liberarse de culpas y encontrando otro sentido a sus vidas. La solidaridad y la esperanza se erigen como estandartes de un cambio que llega desde abajo, desde el propio individuo, y con el encuentro de otros valores y la convicción de que es posible e imprescindible cambiar el modelo.



### ACTA DEL JURADO DE “TIEMPO DE HISTORIA” “TIME OF HISTORY” JURY AWARDS

El Jurado de la Sección “Tiempo de Historia” de la 60ª Semana Internacional de Cine de Valladolid, compuesto por: / The Jury of the “Time of History” section of 60th Valladolid International Film Festival formed by: CARLES BOSCH, ALEJANDRA ISLAS y/ & JUAN ANTONIO PÉREZ MILLÁN:

ha decidido otorgar los siguientes premios:  
has decided to grant the following awards:

SEGUNDO PREMIO DE LA SECCIÓN “TIEMPO DE HISTORIA”/  
SECOND PRIZE IN THE “TIME OF HISTORY” SECTION TO:

«JE SUIS LE PEUPLE» (*Soy el pueblo*), de Anna Roussillon, Francia

«JE SUIS LE PEUPLE» (*I Am The People*) by Anna Roussillon, France

Por su habilidad para combinar dos tendencias pocas veces compatibles en el cine documental como son el estilo contemplativo y el estilo informativo, a fin de narrar la cronología de la primavera egipcia.

For its skill in combining two styles which are frequently incompatible in documentary filmmaking, namely a contemplative style and an informative one, in order to narrate the timeline of the Arab Spring.

PRIMER PREMIO DE LA SECCIÓN “TIEMPO DE HISTORIA”/  
FIRST PRIZE IN THE “TIME OF HISTORY” SECTION TO:

«LA GRANJA DEL PAS» (*La granja del Paso*), de Sílvia Munt, España

«LA GRANJA DEL PAS» by Sílvia Munt, Spain

Por la sobriedad expresiva y calidad narrativa con las que consigue transmitir una notable información de un alto contenido emocional, sobre un tema de tanta trascendencia como es el problema de los desahucios.

For the expressive sobriety and narrative quality used to convey noteworthy, highly emotive information about evictions, a subject of extreme significance at this moment in time.

Valladolid, 31 de octubre de 2015

### SEGUNDO PREMIO

#### *Je suis le peuple (Soy el pueblo), de Anna Roussillon*

*Je suis le peuple*, de **Anna Roussillon**, se ha alzado con el segundo premio de esta sección. La cinta muestra el desarrollo de la revolución egipcia, desde el derrocamiento de **Hosni Mubarak** hasta la caída de **Mohamed Morsi**. Todo a través de los ojos de **Farraj**, un campesino de una población cercana de Luxor. Junto a sus vecinos, Farraj observa atentamente los acontecimientos de la Plaza Tahrir en El Cairo, a setecientos kilómetros de donde viven, y comentan los sucesos en su devenir diario, entre el desencanto y la esperanza de un cambio que tarda en llegar.



**RENAULT**  
Passion for life

# Renault KADJAR



Atrévete a vivir



Atrévete a disfrutar más en [www.renault.es](http://www.renault.es)

Gama Renault Kadjar: consumo mixto (l/100km) desde 3,8 hasta 5,8. Emisiones CO<sub>2</sub> (g/km) desde 99 hasta 130.

Renault recomienda 

  [renault.es](http://renault.es)

## PREMIO DEL PÚBLICO

---

### SECCIÓN OFICIAL

#### *Mustang*, de Deniz Gamze Ergüven

Tampoco el público se ha resistido a la fuerza de *Mustang*, el drama que presentaba en Sección Oficial **Deniz Gamze Ergüven**. Las votaciones no han dejado dudas acerca de la conexión que ha sabido encontrar la realizadora con los espectadores de esta cinta protagonizada por un grupo de hermanas oprimidas por unos valores familiares y una tradición que chocan de pleno con sus deseos de libertad.



### PUNTO DE ENCUENTRO

#### *3000 layla (3.000 noches)*, de Mai Masri

La acogida más calurosa de los espectadores de Punto de Encuentro ha ido a parar a la cinta palestina *3000 layla*, de la realizadora **Mai Masri**. Tras una fructífera trayectoria jalonada de documentales, la directora ha decidido dar el salto a la ficción y al largometraje con una historia, como no podía ser de otra manera, basada en hechos reales: la vida de una mujer palestina embarazada e injustamente encarcelada junto a otras compatriotas suyas en una prisión israelí que alberga otras delincuentes comunes.



## DOC. ESPAÑA

---



### PRIMER PREMIO

#### *Filosofía a la presó (Filosofía entre rejas)*, de Gilbert Arroyo y Marc Parramon

Internos de una prisión cercana a Barcelona y estudiantes de Derecho son los protagonistas de este documental que registra un encuentro entre dos mundos diametralmente opuestos. Presos con duras historias vitales detrás de sí y jóvenes de familias acomodadas emprenden un viaje al conocimiento en una conversación que arranca como un diálogo socrático. **Gilbert Arroyo** y **Marc Parramon** se hacen con el máximo galardón de una sección que cuenta por primera vez con carácter competitivo.

### MENCIÓN ESPECIAL

#### *Frankenstein 04155*, de Aitor Rei

### MENCIÓN ESPECIAL

#### *La selva inflada*, de Alejandro Naranjo

Los tres miembros del jurado de DOC. España no han querido olvidarse de estos dos trabajos. El de **Aitor Rei** profundizaba en el accidente del Alvia de Santiago de Compostela, el más grave ocurrido en nuestro país en las últimas décadas, que segó la vida de cerca de un centenar de personas. **Alejandro Naranjo**, por su parte, viajaba hasta una región de la Amazonia colombiana en la que los suicidios de personas jóvenes y formadas es una realidad demasiado cotidiana.

## PREMIO DE LA JUVENTUD

### SECCIÓN OFICIAL

*Hrútar (Rams [El Valle de los Carneros])*,  
de Grímur Hákonarson

Como ya hiciera con el Jurado Internacional, *Hrútar* rinde al Jurado Joven de Sección Oficial, que por vigesimoquinta ocasión entrega este premio de mano de un grupo de jueces menores de 30 años alternativos a los profesionales. Sus integrantes han terminado por decantarse, como ya hicieran sus homólogos en esta sección, por el largometraje tragicómico de corte rural dirigido por **Grímur Hákonarson**. El argumento recogido en el acta sostiene que la cinta merece el premio "por su capacidad de retratar sin artificios las emociones, así como la complejidad de las relaciones humanas".



### PUNTO DE ENCUENTRO

*Domáci péče (Cuidados a domicilio)*,  
de Slávek Horák

*Domáci Péče (Cuidados a domicilio)*, del cineasta checo **Slávek Horák**, ha conquistado al Jurado Joven de Punto de Encuentro "por su originalidad temática, sutileza y crítica social". La cinta narra los avatares de una enfermera que se dedica a atender a enfermos de casa en casa, cuyo escepticismo hacia los sanadores alternativos empieza a flaquear al encontrarse que no puede curar a su paciente más difícil... ella misma. El jurado también ha destacado que el filme alterna "los momentos dramáticos con los cómicos, sin que en ningún caso decaiga su ritmo narrativo".



## PREMIO CASTILLA Y LEÓN EN CORTO



### PRIMER PREMIO

*El pescador*, de Alejandro Suárez Lozano

*El pescador* de **Alejandro Suárez Lozano** ha sido el vencedor en esta categoría de cortometrajes de Castilla y León de la 60ª Seminci. El trabajo, ambientado en las aguas de Hong Kong, revela qué sucede cuando el protagonista parece atrapar algo con su caña, algo sobrenatural...

#### ACTA DEL JURADO JOVEN | PUNTO DE ENCUENTRO 25º PREMIO DE LA JUVENTUD

El Jurado Joven de la 60ª Semana Internacional de Cine de Valladolid, integrado por Oscar Zapico, Alonso, Beatriz Sánchez Fernández, Iris Pascual Gutiérrez, Beatriz Martín Prieto, Sofía Martínez San Millón.

Tras su deliberación, que tuvo lugar en los locales del Consejo Local de la Juventud de Valladolid, el día 30 de octubre de 2015, a las 17.00 horas, ha decidido:

QUE EL LARGOMETRAJE GANADOR DEL 25º PREMIO DE LA JUVENTUD DE SEMINCI SEA:

**DOMÁCI PÉČE**, del director Slávek Horák

Por su originalidad temática, sutileza y crítica social, alternando a lo largo de su metraje los momentos dramáticos con los cómicos, sin que en ningún caso decaiga su ritmo narrativo.

Valladolid, a 30 de octubre de 2015

#### ACTA DEL JURADO JOVEN | SECCIÓN OFICIAL 25º PREMIO DE LA JUVENTUD

El Jurado Joven de la 60ª Semana Internacional de Cine de Valladolid, integrado por Álvaro de la Parte Pérez, Carlos Bezos Alfageme, Estefanía Juárez Paredes, María González, Escartín, Noa González Cabrera

Tras su deliberación, que tuvo lugar en los locales del Consejo Local de la Juventud de Valladolid, el día 30 de octubre de 2015, a las 17:00 horas, ha decidido:

QUE EL LARGOMETRAJE GANADOR DEL 25º PREMIO DE LA JUVENTUD DE SEMINCI SEA:

**HRÚTAR**, del director Grímur Hákonarson

Por su capacidad de retratar sin artificios las emociones, así como la complejidad de las relaciones humanas.

Valladolid, a 30 de octubre de 2015

#### ACTA DEL JURADO CASTILLA Y LEÓN EN CORTO

El Jurado de la sección "Castilla y León en Corto" de la 60ª Semana Internacional de Cine de Valladolid, compuesto por ANA OTERO, JORGE SANZ y JORGE VILLA, ha decidido otorgar

EL PREMIO CASTILLA Y LEÓN EN CORTO A:

*El pescador*, de Alejandro Suárez Lozano

#### AWARD TO A SHORT FILM FROM CASTILE AND LEON

At the 60th Valladolid International Film Festival, the Jury of the section «Short Films From Castile and Leon» formed by ANA OTERO, JORGE SANZ and JORGE VILLA has decided to award

THEIR PRIZE TO THE SHORT FILM:

*El pescador (The Fisherman)* by Alejandro Suárez Lozano

Valladolid, 31 de octubre de 2015

## PREMIO SEMINCI JOVEN



### PRIMER PREMIO

#### *Mustang*, de Deniz Gamze Ergüven

*Mustang* ha resultado vencedora del premio 'Seminci Joven' que conceden los adolescentes de centros educativos de la provincia de Valladolid. Con una nota de 4,449, la cinta de **Deniz Gamze Ergüven** se ha impuesto a otros títulos como *Min lilla syster* (3,996) o *Une histoire de fou* (3,975).

## PREMIO SOCIOGRAPH

### PRIMER PREMIO

#### *Mustang*, de Deniz Gamze Ergüven

Las emociones de los espectadores también otorgan premio esta edición en la Seminci. Los sensores de Sociograph han determinado que la cinta que ha removido más al público a lo largo de esta semana ha sido también *Mustang*.

# DOMINGO DÍA 1 - TEATRO CARRIÓN

Repetición de pases de películas del palmarés de la 60ª edición de la Semana Internacional de Cine de Valladolid

### CARRIÓN

11.30

#### SECCIÓN OFICIAL

AN

(Una pastelería en Tokio)

Naomi Kawase

Francia/Japón/Alemania,

2014

113'

### CARRIÓN

17.30

#### SECCIÓN OFICIAL

FÚSI

Dagur Kári

Islandia/Dinamarca, 2014

94'

### CARRIÓN

20.00

#### SECCIÓN OFICIAL

MUSTANG

Deniz Gamze Ergüven

Turquía/Francia/Alemania/

Catar, 2015

94'

### CARRIÓN

22.00

#### SECCIÓN OFICIAL

HRÚTAR

(Rams [el Valle de los

Carneros])

Grímur Hákonarson

Islandia, 2015

93'

Venta de entradas: [www.generaltickets.com/seminci](http://www.generaltickets.com/seminci). **Sábado 25** en las taquillas de los cines. **Domingo 26** en la taquilla del Teatro Carrión de 11.00 a 12.00 h. y de 17.00 h. a 22.00 h. **Precios:** Zona A: 5,50 €. Zona B: 4,50 €.

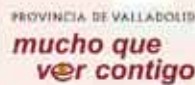
Las acreditaciones del festival no son válidas para estas sesiones. No hay precios reducidos



Director: Emiliano Paniagua. Edita: 60 Semana Internacional de Cine de Valladolid.

Consejo de redacción: Javier Angulo, Estrella Alonso, Sandra Bensadón, Luisa Carbajosa, César Combarros, Diego Morán y Samuel Regueira. Diseño gráfico: Roberto de Uña. Fotografía: Nacho Carretero. Documentación: Luis Alberto Martínez. Coordina: Culturatic. Imprime: Manolete. Vázquez de Menchaca, 40 -Valladolid-. D.L.: VA. 793/2010

Patrocinadores Institucionales



Patrocinadores Oro

Vehículo Oficial



Patrocinadores Plata



Patrocinadores Bronce

Transportista Oficial



Colaboradores Especiales



Colaboradores





# Cuenta 1|2|3

Todo comienza con una sencilla cuenta

**Interés nominal  
anual de tu saldo**

**Bonificación  
de tus recibos**

De más de 1.000€  
y hasta 2.000€

**1%**

Tributos locales  
y Seguros sociales.

De más de 2.000€  
y hasta 3.000€

**2%**

Suministros del hogar  
y Seguros de protección.

De más de 3.000€  
y hasta 15.000€

**3%**

Colegios, Guarderías,  
Universidades públicas y  
privadas españolas  
y ONG.

Y además, recibirás **1 acción** del Banco Santander al contratarla y cumplir las condiciones, la primera de muchas que puedes conseguir por usar y contratar otros productos.

Indefinidamente. Para clientes nuevos,  
y por supuesto, para los actuales.

**900 123 123**  
www.bancosantander.es

**Santander**

TAE -1,39%, 0,56% y 2,67% correspondientes a supuestos en los que se mantenga de forma constante durante un año un saldo diario de 1500€, 2500€ y 10.000€ respectivamente, teniendo en cuenta el tipo de interés nominal anual aplicable a cada importe y la comisión de mantenimiento de 3€ euros/mes (0 euros/mes). La bonificación de los recibos NO está incluida en el cálculo de las TAE. Remuneración desde el primer céntimo para saldo a partir de 1.000€. Saldo inferior no remunerado. No se remunera el importe del saldo que exceda de 15.000€. Para personas físicas mayores de 18 años residentes en España que contraten la Cuenta 1|2|3 y tengan domiciliados en ella: I) nómina/prestación por desempleo/ingresos recurrentes (+6.00€/mes) o pensión (+300€/mes) o REA/RETA (+175€/mes) o PAC (+3.000€/año); 2) 3 recibos pagados y no devueltos (importe mayor a 0€) de 3 emisores distintos en los 3 últimos meses y 3) 6 movimientos de Tarjetas Santander con cargo en la Cuenta 1|2|3 en los últimos 3 meses. La Cuenta 1|2|3 lleva asociado el contrato multicanal y la Tarjeta de débito Oro. La comisión será de 14€/mes si no se cumplen las condiciones durante 3 periodos de liquidación consecutivos. Se bonificarán los recibos por los conceptos, indicados, domiciliados y pagados en la Cuenta 1|2|3. El importe de los recibos sobre el que se calcula la bonificación se limita a un máximo de 1.000€/mes por cada uno de los conceptos. Tributos Locales, Suministros del hogar: gas, agua, luz, telecomunicaciones (ADSL, móvil, fijo e Internet de empresas españolas), Seguros de prima periódica distribuidos o intermediados por Grupo Santander, Colegios, Guarderías y Universidades españolas y ONG registradas en la Agencia Española de Cooperación. Excluidos recibos de actividad profesional. Más información en tu oficina y en www.bancosantander.es